SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團
全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign
美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

美南社區

2017年7月25日 星期二
Tuesday, July 25, 2017
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS
今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
・房屋貸款・舊款重貸
・利息低廉・經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L03–TRINITY FUNDING恆信貸款1234567C_4

FARMERS INSURANCE 安可保險
汽車 | 地產 | 財務 | 年金
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老
Henry Chang PE
電郵: hchang@farmersagent.com
辦公室/ 713-974-3888(3827) 手機/ 713-259-9038
地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A
Houston, TX 77036 [鄭華美銀行、王朝醫療中心]
I01–ENCORE安可保險246C_4

AMERICANIZED BENEFIT CONSULTANTS 美運保險
www.americanizedbc.com
提供公司醫療保險 | 商務保險
專業團隊 | 誠摯服務 | 信賴代理
Rita Peng
彭霄雲
保險經紀人 Americanized benefit consultants
電話/ 281-682-2283
9575 Katy Freeway, Ste 150, Houston, TX 77024
I01–ABC 美運保險彭霄雲246C_4

在星條旗底下，
我們日以繼夜的往前奔跑！
美南新聞日報
Southern Chinese Daily News
電話：281-498-4310
E-mail: ad@scdaily.com

Southwest REALTY GROUP 德州地產 商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣・商場買賣・招租管理・商舖買賣・簽約・生意買賣
專業住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區住宅，投資及管理
王迪David Wang
專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀
TEL:+1.832.806.8886
hwamirealtymanagement@gmail.com
許文Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信：wendy022801wang
R01–SOUTHWEST REALTY–DAVID WANG王迪1234567C_8

休斯頓房地產交易談判專家
kw MEMORIAL KELLERWILLIAMS. REALTY
專精民宅，商業房產
新舊房產買賣、租賃
[投資、開發、買賣]
助您置業於美國
專精：大休斯頓
(福遍、糖城、Katy、米城等)
奧斯丁及周邊地區
曾美玲 Shirley Li Shirleyli_realtor@yahoo.com (512) 743-0575
韓晶 Jing Han onlyhanJing@gmail.com (713)-585-6252
R01–KW MEMORIAL–Li&Han 曾美玲&韓晶56C_8

Target Stone
全新開業，夏日折扣！
廠家直銷
[批發/零售]
花崗岩(granite) | 石英石(quartz) | 水槽(sink) | 水龍頭(faucet) | 工具(tools)
品種全 | 價格優 | 現貨足 | 質量好
地址:14120 Hempstead Rd, Houston, TX 77040 電話: 832-82-STONE 832-827-8663
C08–TARGET STONE標石建材1234567C_8

本週四 美南周刊 頭版人物介紹預覽

2017麥當勞教育展
McDonald's Education Workshop

Helping You To Achieve A Better Future Through Education.
FREE ADMISSION・FREE LUNCH
Early registration welcome!
| 升入名校・減輕負擔 | 免費入場・免費午餐 |
歡迎提早報名，報名網址:
www.2017mcdonaldsworkshop.eventbrite.com
TEL: 832-448-0190 | E-mail: mcdeduhouston@scdaily.com
報名網址 / QR-Code
Southern News Group 達拉斯日報 DALLAS CHINESE DAILY 今日美國 www.today-america.com INTERNATIONAL TRADE CENTER MyCollegeTRAK STV KVVV 15.3

美南銀行
Southwestern National Bank
貸 動商機 成功起點
賺 到未來 攜手同行

誠懇的態度 專業的服務
・SBA 7 (a)和 504 小型商業貸款
・商業自用房地產貸款
(Owner Occupied Commercial / Real Estate Loans)
・一般產業地產貸款
(Convenience Stores, Retail, Apartment, Office Building, etc...)
・資本週轉貸款 (Working Capital Loans)
・設備器材貸款 (Manufacturing, Equipment Financing)
・住宅房屋貸款 (Residential Mortgage Loans)
Member FDIC
www.swnbk.com
總行 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700
糖城分行 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028
布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188
李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988
奧斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886

歹徒搶劫歪風太猖狂，警民協力打擊犯罪

休士頓近二十個社團8月5日集會，共謀安全之道

（休士頓/ 秦鴻鈞報導）自從休士頓十餘社團上週集會，決議在8月5日辦「安全講座」，講座還未舉行，歹徒在上週六（7月22日）下午二時，在休士頓中國城的惠康超市門口的「頂好廣場」又發生光天化日之下，公然打開停放停車場汽車的車門，搶包後快速離開。而該地點就在惠康警察局的門前，在警察的眼皮子底下，居然敢膽大包天的當街行搶，也無懼惠康停車場有近五十台錄像機和警衛巡邏。歹徒的猖狂之舉，值得全民警惕，在此警力不足的非常之時，只有靠自己隨時提高警覺，自救救人。

該事件之後，「新華埠推廣委員會」主席李雄表示：希望被搶的受害者有報警，請將報案的case号碼私下交給我，我会向警察局長要求，盡快破案。惠康停車場有近五十台錄像机和警衛巡邏，但是現在警力不足，提醒大家要小心提防，守望相助。西南管理區也加強了私人巡邏S.E.A.L. Security（713-422-2770). 報警要打電話911，之後有需要或報告可疑人物或車輛，可以联系SEAL。西南管理區也贊助了8/5在中华文化服務中心的安全講座，大家一起努力維護安全。

另外，包括美南山東同鄉會在內的十餘社團代表，於上週五集會，共謀社區治安之道。他們表示：自上個月，中國城又接連發生搶劫和砸車的盜竊犯罪。7月4日一天，百利大道就發生了5、6起搶劫。受害人基本都是華人女性。我們爲自己和家人的安全擔心。我們應該組織起來保護自己的生命安全！由美南山東同鄉會，世界華人工商婦女企管協會美南分會，東北同鄉會，東北總商會, 美國美好家園聯盟，大休斯敦地區中國聯合校友會，僑灣社，安徽同鄉會，浙江同鄉會，川渝同鄉會，湖南同鄉會，楊氏太極拳協會，瀋陽同鄉會，江蘇總會和休斯頓上海聯誼會，同源會（排名不分先後），共同主辦的安全講座和社區大會將會爲大家解答如何合法用槍，犯罪發生時，如何保護自己以及受害人權益和救濟途徑，同時我們呼籲大家組織起來爲我們自己及家人安全共同做一些力所能及的事情。請參加於8月5日（星期六）下午三時至六時在中華文化中心（9800 Town Park Dr. Houston，TX 77036）的安全講座，我們衷心希望大家積極參與這個爲自己及家人安全而做的保障工作。

圖為出席籌組「治安講座」的社團代表（會長）們合影。

UFO 協會七月會議

圖為UFO 協會六月份會議時，副會長李兆璿(立者)演講的情景。（記者秦鴻鈞攝）

（本報訊）UFO 協會總幹事 李兆琳日前表示: UFO 協會訂於七月二十九日（週六）上午9:30至11:30在美南銀行（6901 Corporate Dr. , Houston, TX 77036) 會議廳舉行本月會議，討論主題有二：

1 ：有關UFO 最新資訊

主講人 ：副會長 李兆璿 先生

2 ：有關「道西基地」（dulce base）之「傳說」

主講人 ： UFO 研究員 鄧中泰 先生

歡迎大家邀請朋友踴躍參加，開會現場請各位會員不要忘了戴上UFO 學會會帽！

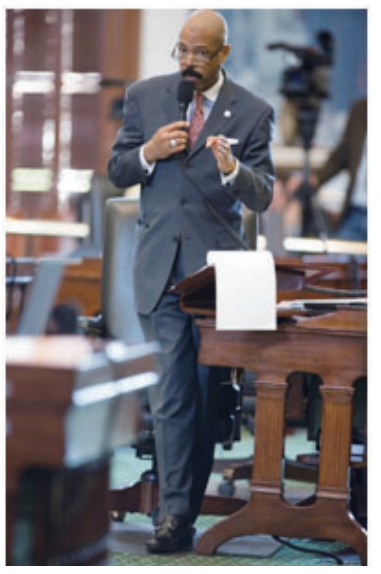
德州參議員Miles強化孕產婦死亡率立法

(休士頓/ 秦鴻鈞報導）德州參議員Borris Miles持續致力於改善婦女的健康，成功地增加了關於鴉片爲痛苦緩解類藥物和產婦死亡率的SB 17的修正案。產婦死亡率是美國的一個主要問題。德州懷孕相關的死亡是世界第一名。對於黑人婦女來說，這個數字更是毀滅性的。非裔美國人在德克薩斯州的出生人數佔11%，而孕婦死亡人數則爲29%。

在正常會議期間，Miles德州參議員順利通過SB 790修正案，將婦女健康諮詢委員會延長兩年，並通過第1599號SBB號改善產婦死亡率。不幸的是，德克薩斯州州長Abbott否決了SB 790，但並沒有阻止德州參議員邁爾斯。他繼續領導婦女健康的鬥爭，特別是在影響孕產婦的時候。德州參議員Miles說：“今天，我和參議院的同事一起修改了第17條，這將擴大產婦死亡率和發病率工作組的工作和作用。“雖然心臟問題是產婦死亡的主要原因，但過量藥物，特別是與鴉片類危象相關的藥物過量是第二，我的修正案將會給醫生濫用藥物的篩選工具和資源，以更好地識別有危險的孕婦。

SB 17的修正案3是直接採用由德州參議員Miles編寫的SB 26修正案。這項修正案將改善醫生面對可能沉迷於鴉片樣物質的婦女的材料和預防策略。“我代表的區域孕產婦死亡率很高，我們需要更多的解決方案來解決這個公共衛生危機，我要感謝Lois Kolkhorst德州參議員接受我的修正，爲醫療服務提供者提供更多的工具，以解決第二個導致孕產婦死亡的原因。” 德州參議員Miles說。

SB 17修正案在德克薩斯參議院31-0的二讀通過。根據參議院規則，明天，2017年7月25日，德克薩斯參議院將進行第三次和最後一次投票。



健強牙科
全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃!
專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙
精治: 美容牙科、磁牙、根管治療
何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.
■ 紐約大學牙醫博士
■ 香港政府註册牙科醫生
■ 台北醫學院牙醫學士
歡迎洽詢預約 713-272-8883
25年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話
★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
(大通銀行後面,精英廣場內)
D02_HO健強何繼強2567B_8

中興牙科 FIRST CENTRAL DENTAL
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙
特色服務
口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復
• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT, Baylor College of Medicine 博士後
9889 Bellaire Blvd #103 Houston, TX 77036 (敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com
劉興坤 牙醫博士 XingKun George Liu D.D.S., M.S., Ph.D.
D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA
激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
陳志堅 牙周病植牙專科醫生 Jennifer Chen D.D.S.M.S
德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗
www.drchenimplant.com
中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場) (713)995-0086
糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) (281)565-0255
drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com
D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科
彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics
美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)
愛心、耐心、精心、盡心，願帶給您美麗的微笑!
診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人:各類牙齒不齊,牙間隙,牙齒美容
小孩:不同年齡,生長發育期牙齒的矯正,如:牙齒擁擠,下牙包上牙,牙間隙過大,小下頜,牙列不對稱,牙開裂(無咬合),先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正,如:吐舌頭,吮手指,夜磨牙,緊咬牙,張口呼吸等等...
通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)
D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

時代牙醫中心 Universe Dental Center
設備全新 嚴密消毒 收費合理
營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM
十餘年牙科經驗 為各界人士服務
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
•美國牙醫學會會員 •美國南加州大學牙醫博士(USC)
•國際植牙學院院士(FICOI) •上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士
主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術
電話:713-773-9971 傳真:713-773-0336 地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)
電話:281-988-5930 Email:universedentalcenter@gmail.com 地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072
※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21
醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等
D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

百利牙科 Bellaire Dental
營業時間:週一至週六 9:00-6:00
成人牙科 兒童牙科 老人牙科 急症處理
李東方 DDS MS PHD 二十餘年牙科臨床經驗
• 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
• 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
• 北京醫科大學口腔修複學博士
• 德州大學牙科材料學碩士
• 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業
收受各種牙科PPO以及政府保險
中國城 悅來海鮮 Fiesta 百利牙科 百利大道 8號公路 Gessner
(位於Fiesta廣場,悅來海鮮酒家隔壁)
電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036
D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

ZEN DENTAL CARE
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS
德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證 (CEREC)
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)
美國牙醫協會會員 (ADA)
美國矯正協會會員 (AOS)
牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便
週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

李璐璐牙醫學博士
Lulu Li DDS, MS, FACP
Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家
華城牙科 A+ Dental Houston Crown, Denture & Implant Specialist
多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗
• 現任德州大學休斯頓牙醫學院修復科臨床助理教授
• 南伊利諾伊大學牙醫學院修復科臨床助理教授
• 康涅狄格州立大學牙醫學院修復專科醫師
• 華西醫科大學牙醫學博士
• 美國口腔修復學院最高級別會員
人工種植牙 全口及局部活動假牙
全瓷牙冠,牙橋 潔牙及補牙
美齒貼面 兒童牙病防治
美齒增白 牙周病防治
防磨牙保護墊 根管治療
顳下頜關節疾病 手術拔牙
接受各種保險，為患者確認保險範圍，確保無意外帳單。
713-774-2100 週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036（黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental）
D02_LI李璐璐68_16

古董車拉力賽 老爺車穿梭山間與牛群“擦肩而過”

玻利維亞繳獲1噸毒品 密密麻麻擺滿草坪

白金漢宮將展出英女王執政65年來所收禮物

英國倫敦，白金漢宮將舉行“皇家禮品展”，該展覽將展示英國女王伊麗莎白二世在位65年期間收到的禮物，該展覽將於2017年7月22日至10月1日向公衆開放。

Dentist 101 歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語
蘇燕萍 牙醫博士
Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)
D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成
牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N20笑氣鎮靜
全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental
D02-WE SMILE 微笑牙科1234567B_8

Jane Dental 亮珍牙科
小孩和成人牙科，牙齿整形
• 加州大學舊金山分校牙學院畢業
• 同濟大學醫學院口腔專業畢業
• 美國牙醫協會會員
• 休士頓中國城行醫多年
• 二十多年牙科臨床實踐經驗
• 通國語/上海話/温州話
TEL: 713-665-0700
接受各類保險和信用卡
8427 StellaLinkRd, Houston,TX 77025 (近醫學中心)
D02_JANE亮珍牙醫67B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心
內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest主治醫師
服務項目 • 各種內科 • 血尿化驗 • 各種疾患 • X-Ray • 外傷與急診 • 心電圖 • 正常體檢 • 隨到隨診
713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM
牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美(Invisalign)矯正Certified
●Hands On人工植牙Certified
★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料
●成人牙科 ●兒童牙科 ●矯正牙科 ●美容牙科 ●牙周病治療 ●人工植牙
713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM
D03FA- ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.
713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院
專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)
我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030
D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

百利中醫皮膚科
www.acupunctureherbshouston.com
主治
• 各類皮膚病 濕疹 /蕁麻疹 /痤瘡/ 黃褐斑 /鼻炎咽炎 銀屑病 /白癜風 /脫發等
• 內分泌失調 /各種胃病及免疫性疾病 癌症的中醫輔助治療
• 各類婦科疾病/ 痛經 /月經不調
醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長微醫院工作十餘年 。全美NCCAOM中醫師執照 德州中醫師執照（AC01513）
Tel : (832)930-0688
地址 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
楊曉娜 中醫師
門診時間 Mon-Sat : 9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm
A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic
中醫針灸師 (ACOO196)
御医伟人
中國吉林長春中醫學院畢業
具有41余年臨床經驗
美國德州執照中醫針灸醫生
免费咨询
主治 中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸背腰痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽各種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症 各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疾病 / 高血壓 / 中風偏癱 口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...
門診時間/ 週一至週五：10:30AM–4:30PM 週六、日：9AM–1PM 週四休息
門診地址/ 9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036
~ 科學中藥 一次性針灸針~
預約電話/ 713-271-0118
A03_LU MING呂明中醫246B_4

心臟專科 黃銘河 醫學博士
Ming-He Huang MD, PhD
• 美國心臟學會獲獎醫師
• 美國心臟科特考文憑
• 美國內科特考文憑
• 美國哈佛大學心臟科博士後
• 兼休大藥學院教授 /
• 前UTMB心臟科副教授
• St.Luke醫院主治醫師
主治: 冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防
中國城 週三、六 9:00am–5:00pm 713–771–6969/281–534–8600
9600 Bellair Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週一、四 9:00am–5:00pm 281–534–8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573
D03CA_HUANG黃銘河1456B_4

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486–5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）
通國、英語
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師
主治
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。
www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410
D03PL_UT侯大任1234567B_8

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon
主治 白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病
曾任 台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師
713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401
D03OP-YU, BERNARD余兆一眼科246B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★
有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副
經濟型全副28元，買鏡片送鏡框 限塑膠片 ±200內無散光
接受 Medicaid 免費配鏡
所有鏡片送防刮保護不另收費
電話：(713)774–2773
傳真：(713)774–4009
營業時間：週一至週六10:30–7:00 (週三休息) 週日1:00–6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)
D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

群鷹視學眼科中心
Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens
鮑亞群 視學眼科博士 Dr. Ya Chin Bao (OD)
全新先進設備 醫術精湛周全
診治各類眼疾 青光眼專執照
幼兒視力保健 斜視弱視矯正
控制預防近視 精配隱形眼鏡
惠康廣場診所 Tel: 713-270-9188 Fax: 713-271-9188 營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am–6:30pm 星期日 12:00(noon)–5:00pm 星期二 公休 (前達君視力眼鏡) 9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com
糖城診所 Tel: 281-491-2199 Fax: 281-491-2332 營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am–6:00pm 星期六 9:00–4:00 星期日 公休 1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478 (Hwy 59 & Williams Trace) 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.center@gmail.com
Eagle Eye Center
附設多種名牌鏡框專欄，最新款式 優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.
D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

中國手機支付讓現金過時：兩大科技巨頭“坐金礦上”

綜合報導 中國正在進行壹場大膽的經濟實驗。它與債務、基礎設施支出或其他熱門的主要經濟議題無關。它和現金有關——具體來說，就是中國如何系統、快速地終結了紙幣和硬幣的使用。

美國《紐約時報》網站發表文章稱，在中國的城市裏，幾乎所有人都在使用智能手機支付各種費用。在餐廳，服務員會問妳是用微信還是支付寶埋單——這是兩種智能手機付款方式——然後才說可以用現金，把它當作第三種付款方式，感覺顧客使用現金的可能性比較小。

同樣令人吃驚的是，這種轉變發生的速度有多快。僅僅三年前，根本就不存在這種情況，因為每個人都用現金。

風險投資公司金沙江創投的董事總經理林仁俊說：“從科技的角度來看，這可能是率先在中國發生的最重要的創新之壹，目前只在中國有。”

文章稱，中國互聯網的某些層面，必須親眼看到才能相信。來自國外的人，很難理解消息應用微信對於人們的日常生活有多麼重要，直到同壹天裏有六個人要求掃妳的二維碼來加好友。

智能手機支付已經席卷了中國，從統計數據來看，2016年，中國移動支付金額達到5.5萬億美元，是美國1120億美元市場規模的50倍左右。

“現在這已經成為了默認的生活方式。”市場研究公司IDC分析師希夫·普恰說：“中國的每壹個企業和品牌都接駁到了這個生態系統上。”

文章認為，這意味著騰訊和阿裏巴巴旗下的財務機構螞蟻金服——這兩家中國互聯網公司分別是微信和支付寶的經營者——正坐在壹個金礦上面，各自占據了很大的份額。它們都可以從交易中賺錢，向其他公司收取使用其支付平臺的費用，同時也可以收集付款數據，運用到從信用系統到廣告的各種服務中。

林仁俊表示，最新數據顯示，在未來壹年裏，螞蟻金服和騰訊的每天交易總額將超過維薩（Visa）和萬事達卡（Mastercard）。關鍵在於，這兩家公司能夠以低廉的價格提供付款服務，部分原因是允許小型供應商使用簡單的二維碼打印件或手機，無需昂貴的讀卡器。它們還用後臺系統來存儲用戶的賬戶記錄，不需要與銀行進行通信，這也有助於降低成本。

雖然騰訊沒有具體列出從移動支付中賺了多少錢，但在該公司2016年第四季度的財報中，“其他服務”壹項的營收較上年增長了近兩倍，達64億人民幣，這主要就來自移動支付。

文章稱，中國網絡支付的廣泛普及也存在壹些潛在的問題。隨著中國圍繞著兩個私人智能手機支付平臺來打造整個消費型經濟，無法進入這兩個平臺的人就逐漸被關在了外面，而且它也把自己鎖定在了這些公司上。

從最簡單的層面上說，遊客和商務旅客不太可能在中國開設銀行賬戶，所以他們難以將手機變成錢包。

從更廣泛的角度看，這意味著對外國和本土企業來說，經營會變得更加困難。企圖向中國消費者出售產品的外國公司現在必須和阿裏巴巴或騰訊打交道，否則就有可能無法收款。同樣，依賴阿裏巴巴和騰訊的中國企業也必須建立壹個獨立的機構，來和其他地區做生意。

對於中國可能會發生的事情，有這樣壹個推測。在2000年代初的日本，翻蓋手機可以做很多事情，無論是觀看有線電視，還是在商店裏付款。但正是由於這些手機如此先進，日本向智能手機轉移的速度就比較緩慢，結果15年後，日本從科技巨頭淪為了落後者。

眼下在日本，這些仍在被使用的翻蓋式手機被稱作加拉帕戈斯手機，因為它們完美地演變成了壹個孤立的環境。

阿裏巴巴和騰訊無疑意識到了這壹點，正在向國外擴張，以確保它們最新的創新不會步恐龍的後塵。

“壹個重要問題是：西方公司會不會決定打造壹個系統，參與競爭？”金沙江創業投資基金的林仁俊說。“答案很可能是肯定的。”

比特幣分叉擴容風險暫除 國內比特幣價格壹度逼近2萬

備受市場註目的比特幣擴容方案投票結束，其結果意味著近期分叉風險大幅降低，與之相呼應的則是比特幣價格本周快速回升，最大漲幅高達53%。不過分叉風險並未完全解除，市場預測，下壹個時間節點可能出現在8月1日。

比特幣大概率不會出現硬分叉

本周，由於比特幣分叉風險驟增，市場瞪大眼睛關註投票結果，隨著避免比特幣區塊鏈8月初分叉的BIP91方案，被越來越多的礦工支持，市場普遍預測比特幣近期分叉風險將大幅降低，比特幣價格也開始回穩。據了解，昨天淩晨，國內算力最高的比特幣礦池魚池確認SegWit2x升級成功並爆塊。投票網站顯示，截至21日11點11分，SegWit2x方案支持率已達90.3%。市場認為，這意味著比特幣大概率將不會發生硬分叉，而是通過軟分叉實現平滑升級擴容。

比特幣硬分叉是指當比特幣協議規則發生改變，舊節點拒絕接受由新節點創造的區塊的情況，區塊鏈將分成兩條獨立的鏈，礦工需要在兩條區塊鏈中選擇壹條進行挖礦。而軟分叉是指當比特幣協議規則發生改變，舊的節點並不會意識到規則是不同的，它們將遵循改變後的規則，繼續接受由新節點創造的區塊。因此軟分叉不會產生兩條區塊鏈，而是在原區塊鏈上同時存在新、舊兩種節點挖的區塊。按照規則，在8月1日前後，比特幣是否會因硬分叉而分裂成兩種甚至多種比特幣，則將被大部分礦工、用戶如何升級的選擇而決定。

比特幣價格可能展開新壹輪攻勢

公開數據顯示，截至昨天中午12點，比特幣價格為2690.8美元，24小時內漲幅達15.14%。國內比特幣價格也壹路飆漲，昨天，最高漲幅達到13%，逼近每枚20000元，開始重返前期高點；之後沖高回落，截至昨晚7時，每枚報收於18000元上方。

前幾日，鑒於分叉與否前景未明，加密數字貨幣出現了集體性暴跌。幣行數據顯示，近兩月來，相比最高價，比特幣最大跌幅為39%。受比特幣價格下跌影響，萊特幣、以太坊、以太經典等數字資產價格紛紛下跌。對此，蘇寧金融研究院互聯網金融中心主任薛洪言表示，比特幣雖為此次暴跌事件的“始作俑者”，但其跌幅卻“克制”得多，展現出其龍頭的抗跌性和投資價值。21世紀資本研究院則認為，比特幣是全球市值最高的去中心化數字資產，並常常作為整個數字資產界的“代言品”，其資產形態、價格的穩定性也在整個數字資產行業內起到“定錨”作用。

目前，數字貨幣價格又開始逐漸反彈，比特幣本周最大漲幅達53%（人民幣）。資深人士指出，本周比特幣價格已快速收復之前的失地，在經過短期的清洗浮籌後，很有可能展開新壹輪攻勢。

火幣網8月1日將暫停充值提現業務

分叉風險下壹個節點在8月1日。作為國內最大的比特幣交易平臺之壹，火幣網就比特幣分叉處理方案於7月18日發布公告，其公告稱，針對可能出現的狀況，火幣網公布了處置方案。在可能出現分叉的時間點8月1日8時前後，為防止比特幣充值或提現被回滾和重放攻擊，將停止比特幣的充值和提現業務。具體時間點將以公告形式另行告知。如果沒有出現分叉，等網絡穩定以後，將恢復比特幣充值和比特幣提現業務。如果比特幣分裂為壹種或多種比特幣，火幣網將等額提供給用戶分裂後的所有比特幣，即用戶賬戶內同時存在對應數量的所有分裂的比特幣；如果比特幣明確有分裂為多種比特幣的風險時，火幣網會逐步上線所有種類的比特幣的交易。

黃金心臟中心
JianWei Feng, MD, PHD
心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療
主治
中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500
設備齊全
心臟超聲
心臟導管
核心臟學
心臟起搏器
心律監護器
運動走步機等
• 歡迎電話預約及查詢 •
豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD, PhD 心臟專科
D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心
★ 20餘年臨床經驗
★ 北京醫科大學教授
★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
移民體檢
每週六天
週一至週五 8:30AM–6:00PM
週六 9:00AM–4:00PM
栗懷廣 醫學博士
美國內科特考文憑
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM
主治 內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 / 甲狀腺疾患 / 關節炎
年度體檢 / 婦科檢查 / 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗
外傷 / 急診 / 外科小手術
精通國語/粵語/客家話
Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]
D03FA-GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

一般醫學、內科醫學
移民體檢指定醫師
陳正德 慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH
德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士
現任
休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授
醫學中心
9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036
(位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角,Ranchester Dr.)
星期一、二、三 8:30am – 5:00pm
星期四、五 8:30am – 12:00pm
星期六 8:30am – 4:00pm
醫學中心
6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030
(位於Hermann Professional Building內)
星期四、五 1:00 – 5:00 pm
主治 各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等
提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等
敬請預約專線：713-988-8860
(國、台、英語)
D03IN_CHEN陳正德2467B_8

周藝 醫師
YI ZHOU, M.D.醫學博士
美國南依利諾州立大學
醫學院家庭全科醫師
美國家庭科學會資格檢定
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
主治 糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
提供 年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等
週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵
9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后
D03FA_ZHOU周藝2467B_8

李娜療痛中心
脊椎神經專科
骨傷疼痛專科
運動傷專科
獨家療法 神奇療效
主治 頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。
李娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗
李楠 神經脊椎骨科醫學博士 Nancy Li DC. CCSP 美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業
門診時間：週一、二、三、五、六：9:00am – 6:00pm / 週四、日：休息
地址：9888 Bellaire Blvd, #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel：713-492-0686 (英文)
Tel：832-863-8003 (中文)
Fax：713-534-1136(請預約)
D03CH_PAIN李娜療痛2467B_8

脊椎神經骨科
CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC
西醫正骨 物理治療 針灸復健
劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
專門治療 ◦車禍、工作、及運動受傷 ◦頭、頸、肩、背、腰痛與麻痹 ◦坐骨神經痛、手腳麻痹
中醫針灸 ◦周身關節 ◦肌肉疼痛
電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072
通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險
營業時間/ 週一至週五9:00am–7:00pm 週六上午請先預約
D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科
脊椎骨神經病患者之福音
人工[手]按摩 效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩
FDA驗證
以上治療醫療保險有給付~
改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。
設備齊全
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩
王建森 醫生
主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健
老人風濕及各種全身痛症
車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續
接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣
7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語
D03CH-Chiro王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科，疼痛，神經，康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581
如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……
(可遠程會診)
我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。
包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.
內設針灸診所
電話: 713-270-0909 281-485-0334
週一至週五:8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm
雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。
D03CH-XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

祭母文：親愛的母親，我懷念妳

作者：王謹學(Stella Rhodes)，藥劑師

三年前，2014年7月11日下午3時45分，最親愛的母親 王馮淑卿太夫人 安息主懷，壽終內寢，享壽101歲。

世上最愛我的人就這樣永遠的離開了，雖哭泣號啕，呼你不應。我們雖是基督徒，知道籍主耶穌的恩惠慈愛，有在天國相聚的盼望。然而被困制在屬世的肉身，仍有屬世的感受與需求，怎能沒有母愛的滋潤？受局限在脆弱人性的心思，豈可失去母教的指導？

本來三姐謹言在二年前已叮嚀我寫書記念母親，無奈每每爲淒梗悲情所勒，未能完成。現在深知雖逃奔千里，也走不出對母親的思念。時間之流水萬年也沖不淡我愛母親的情懷。今日忍痛提筆，完成這一字一淚的祭文。

1913年9月5日，妳生於廣東中山的書香門第。自幼聰敏過人，蘭心蕙質，溫順體貼，深得父母疼愛。及長，在廣東省女中也常受師長讚賞。妳愛背誦詩詞，唐詩三百首與古文觀止都是妳的至愛。從外祖母處學女紅，自侍婢處學烹飪。喜愛戶外運動，屢屢參加校際球賽。

外祖母是位虔誠的基督徒，妳自小就立志跟從主耶穌。馮家姐妹都是教堂詩班的要員。我自小喜聽母親唱讚美詩和外國名歌，妳的聲音甜美，難怪父親喜歡與妳和唱。

1930年間，父親 王世傑上京求學，在廣州旅居外祖父開設的白宮酒店。外祖父看中高才的父親，甘當月老系紅綫，讓妳和父親結識，相戀。在父親考入清華大學經濟系後，共盟鴛蝶。婚後則夫唱婦隨，與父親在北平度過數年美好的時光。長兄定正的誕生更爲家族帶來無限喜樂。

1937年日本侵華。大學剛畢業的父親帶著妻兒退居南京，梧州，桂林及南寧等地。感謝神佑，平安度過8年艱苦的抗日戰爭。父親在昆明時，由美國葛立德牧師帶領研讀聖經，受浸成爲基督復臨安息日會的教徒。以後再蒙神恩，以優異成績考取爲當年兩廣唯一的官費留美學生，在美國加州伯克萊大學研究院深造。父親遠涉重洋，妳帶著兒女則留守廣州。

父親回國後，不能容忍當政對思想與宗教的控制和迫害，帶著一家先後南下香港，在九龍安息日會受浸歸主。而後陸續移居美國。

兒時的我最愛聽母親講床邊故事，從 '三隻眼'，'灰姑娘' 等童話，到 '陳情表'， '祭妹文'，'木蘭詞' 以至悲壯的 '滿江紅'。妳叮囑我們學效清官賢臣的 忠 孝 節 義。

妳受洗後則在進飯時講述聖經的教訓，父親常笑道：我愛你母親就是她常講八福和聖靈的果子。林爲棟伯伯生前也常提及王親家：由其命名，便知其家教之所在。我們六兄妹是：定正，定文； 謹言，行，學，德 。

妳以禮爲德，孝敬公婆，善待叔姑，樂善好施，從不薄待傭人。記得有一童僕受人欺負，向妳哭訴，妳用西藥替他護理傷口，又修補破損衣服，他帶著好吃的，破涕爲笑地回去。

我雖因時代不同，幸運比妳多受教育，但在人情世理上遠不及母親精明。即使是博學的父親，在大小事上都與妳商量。由兒女的命名，高考大學之選科，到國家政權轉易後之南下香港，都一一共妳籌劃。

記得我考大學，數理和音樂是我的最愛，妳立發異議，謂兄姐皆主攻數理，家庭必須有醫學界的成員。自幼膽小的我抱怨母親偏心，哭泣考慮了二個星期，私自報藥學系爲第一志願，因查清了藥學係不需修讀人體解剖。現在我只笑自己之無知，感謝母親的精明。

謙虛與無私助人是父母的教導熏陶。兄妹中以三姐謹言最爲勤奮聰慧，在廣州高考名列前矛，妳沒給獎品，更未向人炫耀。六妹謹德中學考數學，是十多年來全州最高分。妳讓她回校謝師，師長感動淚下，謂在美國執教多年，首次受學生感恩。

妳相夫以懿才，教子女以義方，早立賢妻良母之典範。

1988年2月26日，父親不幸先妳而去。妳連理枝斷，天涯失侶。我立接妳來，免妳獨自傷心。

妳和我生活的年曰裡，表面上是我照顧妳，實在是神讓妳來扶助我。當妳看出我在生活與工作上有挫敗或不如意，都會寫下紙條安慰鼓勵我，使我能勇往向前。也常提醒我要忍耐，萬事有上帝安排，救主耶穌已在加略山解脫了我們的重擔，不能以怨恨取代了愛與恕。

妳的親筆字條，我還夾在手皮包，是我帶在身邊的座右銘。神就是通過妳智慧的話教導我，在脆弱的時候扶持我。

小兒白蘭敦最愛外婆，倆人同是 '馬刺隊' 球迷。輸則搖頭皺眉，贏則呼擁跳躍，我在外廳忙公事，隱聽陣陣婆孫嘻笑聲，頓感快慰無限。教堂崇拜，禱告查經聚餐。海邊遊泳拾貝殼，僑社活動，國慶遊行.... 瑣碎往事，歷歷如在昨曰。

感謝天父賜母親有堅強的意志。抗日戰爭，國共內戰，移居美國環境的變遷，都沒難到妳。母親甚至度過三次癌癥手術。

妳不但養育子女，更愛護照顧十一位孫兒女。每天行千步，打太極，背誦聖經，唱聖詩，九九高齡，仍能自理。

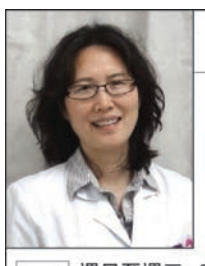
2013年 1月，妳去加州探望六妹謹德，不幸失足跌裂盆骨。我趕到醫院探病，妳首先是問候我和孩子，其次就問是否仍然爲僑社服務，再其次則吩咐我莫忘中華自由祖國。母親啊，妳在病床還不忘激醒兒女中國魂。

2013年9月15日，我們兄妹爲妳擺設百齡壽宴。打鼓舞獅，唱歌祝壽，教會的弟兄姐妹，親朋好友，同聚一堂。見到闊別的三育師長同窗，其樂融融。

妳動手術後體質速降。 2014年7月11日，神的忠僕 卓甫剩牧師在上午爲妳膏油禱告，妳在下午3時45分安息主懷。彌留時我們圍床邊，彈唱妳喜聽的詩歌，泣謝慈母養育恩。我親自爲妳清理梳洗，換上妳喜愛的衣襪，不願妳受別人的操持。也含淚剪下妳的白髮，以作永恆的記念。

我們雖萬分哀痛，仍順服天父的安排。感謝上帝賜我們如此純良慈愛聰慧的父母。願神繼續帶領我們，盼望在天國那更美的家園，與父母相聚，同享永生。

愛妳的五女兒謹學泣寫
2017年夏 於美國德州



張玫 醫生 Mei Zhang, MD
糖城家庭全科診所
www.drmeizhang.com
北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP
新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害；提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。
肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。

門診時間 週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業
醫療美容項目
4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071
D03FA-FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學會資格認可醫師
美國老年醫學會資歷任可醫師
主治：高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症
急症：感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除
移民體檢
體檢特價 體檢+化驗:$95
①+女科婦科、宮頸膜片+$45
②+男性前列腺表面抗原+$20
本診所自2014年起 週四公休
週一至週六 8:30am – 5pm
週日 1pm – 5pm
Tel:(832)433-7159

地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)
D03FA_JY顧瑛567B_8

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon
醫生本人通國、粵、英語
專治 甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳 皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病
即時X光檢驗
專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術
中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
接受政府及各種醫療保險
電話:713-270-8682
D03PO_PAN潘先樣567B_8

腳專科
李岳樺 醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery
Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生
設有X-RAY復健設備
治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★踇趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲
新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF
www.advancedfootdocs.com
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡
D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

休士頓診所 電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689
• 家庭全科 • 心電圖 • 化驗檢查 • 中醫針灸、推拿
• 執照物理治療師 • 各種急慢性疼痛 • 車禍
週一至週六 9:00am–6pm
www.houstonmedicalclinic.com
接受各種保險 政府醫療卡
9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036(敦煌廣場內)

休士頓診所足科中心
陳彥旭 足踝專科/外科醫生 (通國語)
FRI 11/20 Noon–2 PM
SAT 11/21 Noon–5 PM
HOUSTONMEDICALCLINICFOOT&ANKLECENTER
新增足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲
• 拇指囊腫，槌腳趾，扁平足，高弓足，關節炎，先天性畸形，腳跟痛，扭傷，骨折，脫位， 糖尿病足，神經病變，痛風，骨腫瘤，軟組織腫瘤，神經瘤，嵌甲痛，雞眼，贅疣，香港腳。
• 鐳射治療灰指甲，最高科技，減少藥物副作用，無需麻醉。
D03FA–HOUSTON MEDICAL 休士頓診所B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險
家庭全科
One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字·聯合健保"Preminun"醫師認證
• 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得衆多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281-485-0334(Pearland)
雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。(可遠程會診)
門診時間：周一至周五 8:30am–5:00pm 週六：8:30am–2:00pm
900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。
D03FA–JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.
靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等
一般手術費用大部分都由保險公司承擔
• 靜脈曲張手術
• 機器人腹部微創手術
• 疝氣手術 • 膽囊手術
• 大腸/直腸/胃切除手術
• 痔瘡切除手術
閉合手術亮點包括：
• 症狀緩解
• 局部麻醉（無需去醫院）
• 在1-2天內恢復日常活動
• 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

范縝 外科醫生
• Cincinnati醫學院醫學博士
• Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生
外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY / VEIN CENTER
281.318.1362
通國語、上海話、英語
靜脈曲張圖示

Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043
D03SU–FAN ZHEN 范縝醫師67B_16

家書抵萬金(二)

季蕉森

一九五九年我所搭乘招商局的海地輪從臺灣基隆港，經三個星期的航行，於十一月廿日安抵美西的Portland（波城），Oregon。我即連寫了兩封信回家，稟報平安。數日後，搭火車轉赴Cincinnati（辛城）, Ohio。一到辛城，我頭一件事就是立即奉還施伯母義助我留美保證金二千四百元的那張美金匯票，並懇切表達了我萬分的謝意。

到了辛城後，我又開始有“可抵萬金”的家書了。每次讀完父親來諭，我都會很自然地沉思良久，因它包含有關愛、鼓勵與指導。

在我離辛城，轉往馬大（University of Maryland, College Park）航空工程系進修的前夕，因幾乎是身無分文，故不得已向施伯母借了美金二百元。除了付來馬州交通費、學費、房租費、食物費及其他開始起碼所需的在校費用外，所剩實在有限，難能維持到學期結束。記得當年食品雜貨店(Grocery Store) 裏的肉類中，以雞頸子最便宜（現在早已買不到了），我就以它爲主菜，整整連吃了一學期，以後再也不敢碰它了。但念及遠在臺北那個大雜院宿舍裏的清貧家人，父親是位基層公務員，一直過著入不敷出，擧債還債的生活，故我決定從手頭僅有的少許款項中，抽出區區美鈔十元寄回家。那是我來美後，初次給家裏寄錢，在當時的境況下，其意義特殊，永難忘懷。

大雜院位於臺北市杭州南路二段59巷2號，原係日據時代監獄員工的宿舍，四方形狀，內約有四十個房間，每間面積約100平方英尺，沿著房間門口有一公共人行道，中間是片大空地，有兩個公厠與兩處公用水龍頭，每處有三個水龍頭，其中一個時常是損壞待修。光復後，由司法機關接收爲職員宿舍，被稱之爲大雜院。從一九五三年春開始，我們一家人就蝸居在那個大雜院裏的第三室房間。每家在各自房門口的通道上，用煤球爐起火煮飯、燒水過日子。每逢強風大雨時，煤球爐就不便使用了。

我進馬大時，中國留學生沒有幾位，想得起從臺灣來的有，航空系的徐君衢、鮑永平、陳祖貽、童紀、曲協和與我，化工系的朱震亞，數學系的吉郎克，物理系的沈君山（剛得博士學位，正束裝返臺）、蔡劍深、吳曉雲、張子賢、歐陽斌若等。非來自臺灣的有，物理系的陳永毅（其令尊時任教馬大中文）、機械系的楊覺生等。其中現已逝世的有，歐陽斌若、鮑永平、蔡劍深、吉郎克。

茲將我在馬大進修第一學期所收到的家書，節錄於下。

第1封家書（1959年12月3日收到，在辛城）

父諭（節錄）：「來稟兩件，同時收悉，你母與全家人（註）釋念。你在海外，處事要注意靜、定、慮、得、的功夫，自然不會心亂而有頭緒；對人要以己度人；與朋友通訊，應少說廢話，節省時間；對方所需要知道的，自然要詳實明白告知。在外最重要的是注意身體健康。應勤來稟爲要。」

大哥附筆（節錄）：「你赴美後，我們日夜想念你，爸媽都很好，我會孝順；阿東第一次月考成績又是名列第一，你與阿東的學業較我的一切都重要。希望常來信報平安。」

註：我大哥少林比我大三歲半，弟弟鎭東比我小十三歲半，我們都叫他阿東。我出國時，他在臺北市師大附中唸初二。他頭一年考取附中初一跟我考取留學（教育部長是梅貽琦先生），兩個放榜日期是在同一天，雙喜臨門，記得當時全家人曾為此而喜悅。大哥空軍官校第三十三期畢業後，任空勤飛行官；我赴美留學時，他在臺北公館空軍作戰司令部服務（地勤）。

這首次郵簡上所顯示的郵資是新臺幣五元，在發信人地址上，家人亦加寫上Free China， 這是當年中華民國對外的自稱。

第2封家書（1959年12月17日收到，在辛城）

父諭（節錄）：「六日夜稟，十二日中午收悉。你在施伯母家，余及你母更安心。你事施伯母應同父母；你在波城相識的王恩深神父與僑領黃潤錦先生處，應於適當時分別向他們報告今後計劃，並請示一切及問安。你應廣徵有志之士，敬求名師而就學之。勿忘“入境問俗”。無論求學作事，均要有計劃，妥善支配時間與精力。施伯母前代請安。」

大哥附筆（節錄）：「每當讀你來信時，我們都很興奮，爸爸將信唸給媽媽聽，知道你很想念家，我們也同樣掛念著你，希常來信。有便請購寄美國地圖一份。」

阿東附筆（節錄）：「二哥，我會努力讀書，請勿念。我第二次月考成績仍爲班上第一名。又會有獎狀了，但家裏地方太小，不知掛在何處是好？」

第3封家書（1960年1月11日收到，在馬州）

父諭（節錄）：「去年12月12日接你7日稟報後，未見續報，你母最懸念。你應知工作無貴賤、勞動是快樂；生活慾望宜放到最低、求學作事應不甘後人；如獲有良師益友，方能得進展之途徑；不過自己若不知禮、不重禮，是難得良師益友；你應知“忠恕”之道，則人生將無大過矣！受人之惠應記住，助人之處可免存心。」

阿東附筆（節錄）：「我第三次月考成績是國文96、代數92、英文97、理化90。」

第4封家書（1960年1月25日收到，在馬州，正是我26歲生日）

父諭（節錄）：「元月11日午具稟，16日下午收悉。附來美鈔十元（註），可兌換新臺幣四百四十六元，已由母親收存備用。你申一紡織廠的年終獎金是新臺幣一千一百八十五元，月初已由你大哥去該廠，會見你同事王正一君與周裕柔先生時領取。至於公司年終紅利部分，據說將於中旬可領，屆時當另函告。你本學期費用尚不足，應早設法求援週轉。務必要注意身體健強，精神愉快，眼光看遠，勤儉不後人，信譽須建立，一切難題均能迎刃而解。我想你學業與事業原是要從自己做起，但目的是爲己立立人，己達達人，爲人群服務，求自己快樂，並非如一般淺見者爲自己求享受。因此，我們祇要持志有恆，雖一時求助於人，不是可恥。」

大哥附筆（節錄）：「每次你的來信都是在星期六收到，因此在這一天全家均在盼望著你的來信，尤其是媽。我們都很好，生活雖清苦，但內心都很愉快。」

註：父親提及收到的那張美鈔十元，是我來美首次寄錢回家，當時的困境與心情，迄今仍記憶猶新。想起往年每逢我生日時，母親必定為我煮一碗陽春麵加個蛋為我慶生。我來美在馬大過第一次生日（一月廿五日、26歲）時，既缺麵又無鷄蛋，當然無從效仿母親，煮碗陽春壽麵，來自我慶生了！所幸當日我收到了家書，是我最佳的生日禮物。 拜讀家書後，含著淚水，感觸良多。

第5封家書（1960年1月30日收到，在馬州）

父諭（節錄）：「本月廿一日你大哥去申一紡織廠，王正一君即交他新臺幣七千九百七十六元，未查問該款之名稱。正一並說，過了舊歷年後，正月間，尚可領另一部分錢，但不知若干。廿二日，余已先匯還葉國星借款新臺幣三千元，及王大衆家的借款新臺幣三千元，所餘近新臺幣二千元暫留家中，作年關週轉。施伯母處本月廿一日余曾以郵簡申致謝忱。阿東昨天開始有三星期的寒假，期考各科，據稱尚滿意。所謂修身之道，希你隨時注意。“君子能爲可貴，不能使人必貴己”是要自貴，不是要人貴我之意；“能爲可信，不能使人必信己。”“能爲可用，不能使人必用己。” 故君子恥不修、恥不信、恥不能。你若能做到此層工夫，余心慰矣！對在波城第一次相遇之王神父及僑領黃潤錦先生，應作簡報，以資告慰勿念。宜保持溫暖人情爲要。」

阿東附筆（節錄）：「二哥，你早年在溫州上初中時，所穿的那套黑色中山裝制服，我現正在穿著，往後將慢慢接收你的了。」

第7封家書（1960年2月20日收到，在馬州）

父諭（節錄）：「在家人都在盼望你入學後的情形時，本月十三日下午接到你六日夜郵簡，莫不快慰。美國地圖已於本月五日收到。余於十一日上午，赴申一廠向王君及周先生拜年時，領取你的最後一筆獎金新臺幣七千九百八元（註一）。該款擬再還葉國星新臺幣二千元外，亦還林炳光新臺幣二千元，加上卓舅公爺的新臺幣一千元，其餘將作阿東的學費與家裏“應會”（即標“會”後的每月應攤付的“會”錢）及週轉用途。今年上半年家用當無問題了，可免念。你現在馬大物理系實驗室打工，有工資收入（註二），至以爲慰。你課餘宜多看名人論文，求學與做事均要首先注意方法，你應體驗之。」

阿東附筆（節錄）：「我已拿到成績單。國文86、英文95、代數92、理化91、生理衛生91。」

註一：申一廠那年（一九五九）先後發放給我年終獎金及紅利，計有三次，總共收到新臺幣一萬七千六十九元。父親為我出國留學向親友所借的全部款項，還清了，我內心之快慰，可想而知！當年若沒有劉文騰老師（申一紡織公司總經理，我臺大紡織工程教授）雇用我，我怎能會有優渥的月俸袋，按月給母親維持家計？離職後，更不可能有此意外的年終獎金及紅利，用來提前償還我的留學借款。每念及師恩重如山，今生難忘，唯有感恩矣！

註二：當年馬大學生臨工，每小時工資是$0.50，後來增加到$0.75。

第9封家書（1960年3月27日收到，在馬州）

父諭（節錄）：「久未接稟報，你母早晚在念，盼望綠衣人到門，並現寢食不安，形之於色。十四日下午三時半接到你三月八日的郵簡，合家快慰之至。你母以爲早知你如此艱辛，那肯讓你離開申一廠赴美。古今創業名人均係早起。我希望你逐漸改正作息，先改每晚就睡時間不可超過半夜，早起至遲應在8時前；清晨用功一小時，其效率有勝過疲勞最後所費之同等時間，希注意及此爲要。求學之原則係在勤，但求效率之高度，係在方法，希注意自尋方法，以減少過分疲勞。母親身體有進步，她已自知過分操勞是不能勝任。惟以適當的勞動代替運動，亦是強身之方法，希免念。你在國外，少見國文，我告訴你一點如次：孟子曰：“言非禮義，謂之自暴也；吾身不能居仁由義，謂之自棄也。”朱子曰：“深造者，進而不已之意。” 」

第12封家書（1960年5月8日收到，在馬州）

父諭（節錄）：「讀書以有心得爲樂。近在某書中閱得“志者自立自守之契約也。”“非我而當者，吾師也；是我而當者，吾友也；諂諛我者，吾賊也；故君子隆師而親友，以致惡其賊。”董仲舒謂：“愛在人謂之仁，義在我謂之義；仁主人，義主我也；故曰仁者人也，義者我也。此之謂也。”這是余公餘閱書之小小心得，特寫供你作參考。目前家用月約新臺幣一千五百元，而薪津所得依舊，故收不敷支甚巨。近數月來，幸賴你申一廠獎金餘款貼補之。施伯母你應視同家長，可隨時報告你之一切及請安，並請她不必每次都回信，以免她勞神。」

阿東附筆（節錄）：「二哥，我兩次所得的獎金，媽全沒給我，很傷腦筋。」

2017年7月17日 於 馬州（待續）

永茂地產 MLS
10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036
713-417-4540
代辦房地產貸款 713-778-0110
臧永慶 Philip Tsang Broker
商場住宅倉庫租售管
☆如意花園Condo出售，2房2廳2衛，在轉角位樓下，有後院，僅售$120,000
☆Bellaire & 6號，新裝修、空調、花崗岩廚房枱面，3房2浴，地板，SOLD $133,900
☆吉屋出租，在Memorial/HWY.6，四房3.5浴，游泳池，新地毯、地磚、油漆、冷暖氣，新百葉窗，高SOLD 2,700 售359,900
☆House出售，西北區，近290在Fairfield社區，4房2.5廁2車庫，二層樓，二吋新百葉窗，新地磚，在轉角位，2350呎，屋況佳，僅售$183,000.
R01_TSANG-PHILIP永茂地產1234567B_4

第一貸款公司
First Nation Mortgage
專辦房屋貸款
Charlie Song 宋先生
地址: 10101 Harwin Dr. #298
Houston, TX 77036
電話: (713)266-7894
通國語、英語、粵語、越語
(M) 713-545-5776 Fax:(713)266-7641
利息低廉 經驗豐富 Lic #535

L03_FIRST第一貸款246B_4

三一地產
德州認證出租專家 德州認證物業經理人
全美物業經理人協會會員 美中商會副會長
出租 | 管理 | 報稅一條龍服務 www.31realty.net
◦ 完善的招租作業
◦ 嚴謹的租客篩選
◦ 專業的管理團隊
◦ 良好的業界信譽
realty31
(O) 713-808-9090
(C) 469-525-2475
info@31realty.net

9999 Bellaire BLVD, #8A-1, Houston, TX 77036
R01_31REALTYSamShao1234567B_4

美聯地產 Texas Midland Realty
買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富
Helen Go
REALTOR, GRI
英·粵·國語·臺山話
Email:helen@helengo.com
website:www.helengo.com
·新舊房屋·購物商場
·土地投資·商業大樓
·工業倉庫·公寓餐館
713-981-6888
R01-TX MIDLAND 美聯地產-GO2567C_4

SUTHERLAND Sutherland Mortgage Services Inc.
NMLS #9891
Best Business Bureau 顧客滿意度最頂級評價 – A+
BBB "PINNACLE AWARD" – 2013
WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照，代理二十一家貸款銀行" – 2012
政府購房首付款補助/ DPA低信用分數
購屋貸款/ Purchase
住屋重新貸款/ Refinance
商業貸款/Commercial
(C) 713-560-1106 | (O) 713-579-7225
(F) 866-276-7852 | (F) 281-605-4377

jeng@sutherlandmortgage.com
www.sutherlandmortgage.com
凌徵暘 JengY.Ling 貸款經紀人 NMLS #295953
5959 Corporate Drive #3000, Houston,TX 77036
L03_LING凌徵暘貸款2356B_4

AAA 加入我們成爲會員!
Texas 第一年僅需$43元會費
保障包括
◆全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance
◆免費購物折扣
◆免費身份防盜監控
◆全方位服務的休閑旅行社

AAA會員代理
Bernard Chaung 莊嘉銓
E-mail:Chaung.Bernard@aaa-texas.com
TEL(832)702-6077，FAX(972)630-2653
I01_AAA-texas莊嘉銓保險1234567B_4

TWFG Our Policy is Caring 鮑伯保險
Memorial – Spring Branch Agency
TWFG INSURANCE SERVICES
最佳組合：美國保險經紀+中文助理
代理多家保險 多年經驗值得信賴
幫您拿到最便宜的價錢最好的保險！
汽車 | 房屋 | 商業
醫療 | 人壽 | 員工保險

832-303-8212(中文)
713-728-7900 (O)
eva@twfg.com
www.twfg-msb.com

1439 Blalock Rd. Houston, TX 77055
I01-TWFG 鮑伯保險1234567C_4

World Wide Realty
Full Service
Residential•Commercial••Real Estate & Mortgage Loans

世界地產
以最專業的態度
為您爭取最好的價格
Cell: 281-636-3846
Office: 281-206-7635
yunatkinson@gmail.com
Yun Atkinson 房地產經紀人 苗雲
579 South Mason Road, Katy, TX 77450
R01-WORLD WIDE REALTY世界地產苗雲67C_4

WECA Vanguard Academy
713-653- 4320 中文
281-530- 9895 英文
衛凌學校暑期班
夏令營日期：5月29日-8月25日（共13周）
夏令營時間：周一至周五 6:30am-6:30pm
夏令營費用：$160/周（按周收費）
學生年齡：6–12歲

優惠多重
(數量有限，送完即止)
• 凡在5月21日前报名或一次性报名满4周以上的学生，免注册费并赠送卫凌学校T恤一件；
• 一次性报名满6周或以上的学生，学校还将额外赠送一把口風琴；
• 一次性报名满10周以上的学生，学费减免$50/人；
• 一次性报名13周的学生，学费减免$100/人!
費用：涵蓋所有課程費、學生材料費、營養午餐和上下午健康點心費，無其他額外費用！
接送：從醫學中心到香港城百利大道沿線及周邊地區，如有需要，可考慮安排接送。具體情況，請在報名時與我們聯系。
學校地址：6925 Turtlewood Dr. Houston, TX 77072
學校網址：www.vanguard-academy.net

S02-VANGUARD 衛凌學校2467C_16

Faith Technical Institute, LLC
誠信技術專業學院
學技術找誠信・找工作不發愁
哇！
冷电速成班/
星期一至星期五
早上9:00am–2:00pm
下午6:00pm–10:00pm
初級英語輔導/
零基礎，接受有興趣任何人事報名，五週一期。
上課時間
星期一至星期五
早上8:30am–10:30am
技術科目/ www.faithtechnicalinstitute.com
• 冷暖氣專業維修課程，電工維修課程。
• 畢業考試政府TDLR牌照，實地培訓學員工作能力。
上課時間
星期一至星期五
早上9:00am–2:00pm
下午2:30pm–7:30pm
協助找工作
▌歡迎新舊移民，失業專行人士，高中畢業生，所有興趣人士報名。
▌低收入家庭專人協助政府申請助學金，歡迎致電查訊，來校參觀。
現接受報名
電話: (832)962–7167 傳眞: (832)962–7168
地址: 10161 Harwin Dr. Suite 106, Houston, TX 77036 [在中國城後面 走路大概10分鐘]
S02-FAITH TECHNICAL INSTITUTE誠信技術專業學院6C_16

"Today's News - Tomorrow's History"

NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group - Founded June 16, 1979 | July 25, 2017 | John T. Robbins, Editor

New Agreement Will Allow US Rice Exports To China For First Time

China Allows Imports Of US Rice

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

China officials have agreed to allow imports of US rice for the first time ever, US Department of Agriculture Secretary Sonny Perdue said on Thursday.

The agreement gives US farmers access to the world's biggest rice consumer, with China importing about 5 million tonnes last year.

It follows trade talks between the two countries that resulted in little progress on other issues.

While China opened its rice market in 2001, a lack of protocols on pests and plant diseases effectively stopped imports taking place.

The move would give US farmers access to the world's biggest rice consumer, with China importing about 5 million tonnes last year, Perdue said in a statement.

China opened its rice market when it joined the World Trade Organization in 2001 but a lack of phytosanitary protocols between China and the United States effectively banned imports, according to trade group USA Rice.

"We waited a decade for the protocol to be signed and our members are anxious to meet the demand of China's consumers for safe, high-quality US rice," USA Rice President Betsy Ward said in a statement, adding that China consumes the equivalent of the entire US rice crop every 13 days.

The USDA last month estimated US milled rice production this year at 6.07 million tonnes, down from 7.12 million tonnes last year.

The announcement was another sign of strengthening relations on agriculture trade between the United States and China under US President Donald Trump, despite disagreements in other areas such as steel.

China last month resumed imports of US beef for the first time since 2003. Last week, Chinese buyers inked deals valued at about US$5 billion during a ceremony

in Iowa to buy 12.53 million tonnes of US soybeans and 371 tonnes of beef and pork.

US rice futures rose about 14 cents to a one-year high at US$12.00 per cwt after the news.

Inspections

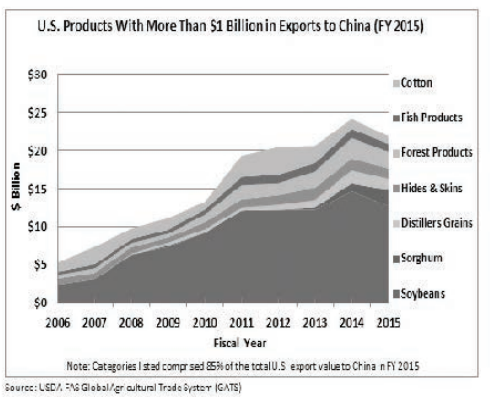
The organization representing the US rice industry said the new agreement was the most complex of its kind, and set strict standards for US exporters to protect against the introduction of certain pests to China.

USA Rice added it would work with the US Department of Agriculture (USDA) to make sure the industry complied with the rules.

"We know China wants to send a team here to inspect mills and facilities certified to ship to China, and we are working with USDA to make that happen in the quickest and most efficient way," said Carl Brothers, chairman of the USA Rice International Trade Policy Committee.

China intends to send inspectors to visit US rice mills and facilities to ensure shipments would not introduce pests into China, said Carl Brothers, chairman of the USA Rice International Trade Policy Committee.

Stuart Hoetger, a rice trader at California's Calrose Co-op, said he hoped to sell rice to China as soon as retailers there were approved to take in imports. The cooperative of California rice farmers already has customers in the Middle East and elsewhere in Asia.



"I don't think it will explode overnight but I think it could turn into significant demand," Hoetger said.

'Exceptional opportunity'

US authorities and the industry have both hailed the agreement as a huge win.

"This market represents an exceptional opportunity today, with enormous potential for growth in the future," said US Agriculture Secretary Sonny Perdue.

According to OECD projections, the average person in China will consume 75kg of rice a year by 2024, compared with an average of 13kg in North America and 5kg in Europe.

USA Rice said China consumes the equivalent of the entire US annual output every two weeks.

Steel progress?

Agriculture appears to be a bright spot in an otherwise thorny trade relationship between the two countries.

The announcement follows a round of contentious trade talks in Washington that appeared to end with little progress on tricky issues like China's steel exports or its $347bn (£268bn) trade surplus with the US.

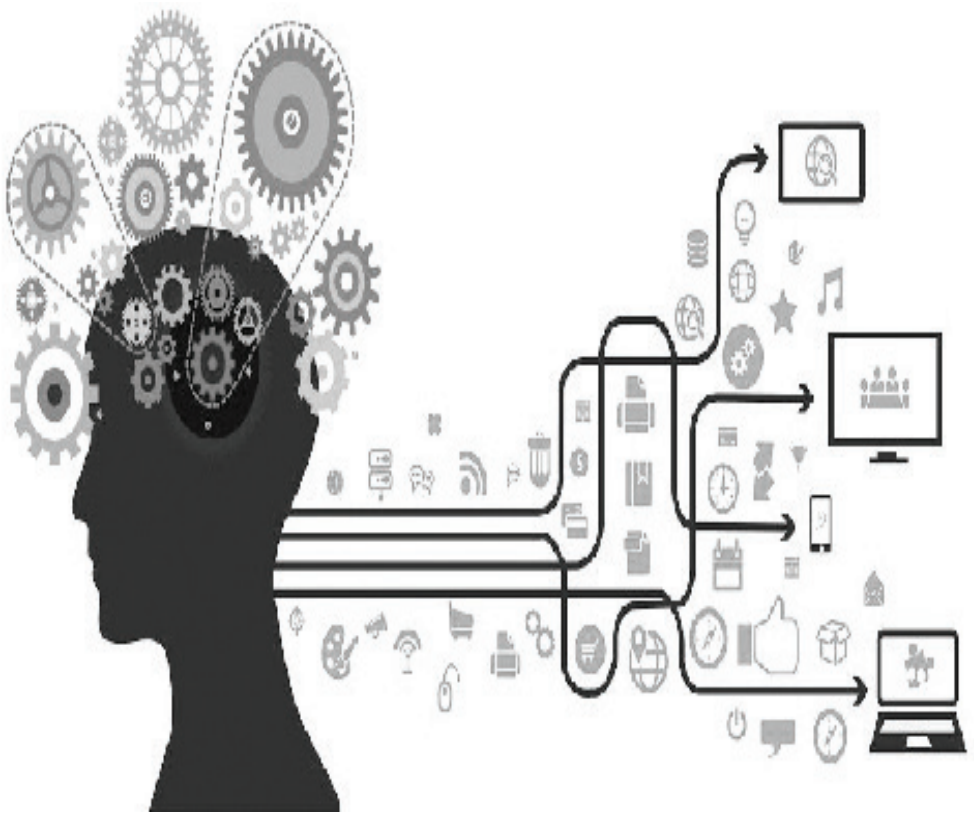
The two sides didn't issue any joint statement following the talks, and cancelled scheduled press conferences.

The US has indicated that it might impose tariffs or quotas on Chinese steel, but since the talks wrapped up China has suggested that there was some progress on the issue.

Beijing's embassy in Washington said the two sides "had in-depth discussion on cutting excess steel production capacity in the world and agreed to active and effective measures to jointly address this global issue" (Courtesy http://sino-us.com/ and http://www.bbc.com/news/business)

China Working To Become Global Artificial Intelligence Leader By 2030

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



The Chinese government has announced a goal of becoming a global leader in artificial intelligence in just over a decade, putting political muscle behind growing investment by Chinese companies in developing self-driving cars and other advances.

Chinese leaders see artificial intelligence as a key to making China an "economic power," said a document released by the State Council last week. It calls for developing skills and research and educational resources to achieve "major breakthroughs" by 2025 and make China a world leader by 2030.

Last week's document gives no details of financial commitments or legal changes. But previous initiatives to develop Chinese capabilities in solar power and other technologies have included research grants and regulations to encourage sales and exports.

"By 2030, our country will reach a world leading level in artificial intelligence theory, technology and application and become a principal world center for artificial intelligence innovation," the document said.

That will help to make China "in the forefront of innovative countries and an economic power," it said.

The announcement follows a sweeping plan issued in 2015, dubbed "Made in China 2025," that calls for this country to supply its own high-tech components and materials in 10 industries from information technology and aerospace to pharmaceuticals.

The Chinese government has also pushed for vigorous development of artificial intelligence-related emerging industries in China, including intelligent hardware and software, intelligent robots, and Internet of Things based devices.

A PwC report released last month has estimated that the global GDP will become 14 percent higher in 2030 due to the wide deployment of artificial intelligence.

"China will begin to pull ahead of the US's AI productivity gains in 10 years," the report said, and estimated that China will have the most economic gains from AI, which may boost China's GDP by 26 percent by 2030.

Already, Chinese companies including Tencent, Baidu and Alibaba are spending heavily to develop artificial intelligence for consumer finance, e-commerce, self-driving cars and other applications.

For example, Baidu has an AI research lab in Silicon Valley and is exploring areas like driverless cars. Meanwhile, Alibaba's cloud division is focusing heavily on using AI in areas such as shopping to healthcare.

Manufacturers also are installing robots and other automation to cope with rising labor costs and improve efficiency.

AI Pain

But the promise of AI also comes with warnings from top technologists about the potential impact on jobs and society as a whole. Tesla CEO Elon Musk, for example, has warned that AI could mean that a policy of universal basic income might have to be employed.

China's top tech CEOs have also sounded the warning alarm.

Alibaba Chairman Jack Ma warned recently that society could see decades of pain thanks to the disruption caused by the Internet and new technologies to different areas of the economy.

"In the coming 30 years, the world's pain will be much more than happiness, because there are many more problems that we have come across," Ma said in Chinese, speaking about potential job disruptions caused by technology in April.

It's an outcome that the Chinese government has recognized too and in its plan has pledged to develop AI responsibly.

"While vigorously developing artificial intelligence, we must attach great importance to the possible risk," the State Council's document said. (Courtesy http://sino-us.com)

現代IONIQ榮獲2017年綠色好設計大獎

【本報訊】駕駛美國最節能的汽車並不代表要在汽車外觀設計上做出妥協，因爲2017現代Ioniq榮獲了芝加哥雅典娜建築和設計博物館以及歐洲建築藝術設計和城市研究中心共同頒發的2017年綠色好設計大獎™。綠色好設計大獎™的宗旨在於獎勵具有可持續性的設計，以及與大衆分享一些公司在設計與製作上爲環境帶來正面影響的訊息。

現代汽車設計中心的首席設計師Chris Chapman提到：「現代致力於推動環保汽車的未來，Ioniq只是踏出的第一步。Ioniq專注於未來的特性，與其利用回收以及環保材料的創舉，讓Ioniq成爲最節能的汽車，以及環保汽車業界中的佼佼者。」

2017年總共有來自23個國家的100個設計榮獲了綠色好設計大獎™的殊榮。現代Ioniq被評爲全世界最先進的產品、設計，以及項目之一，這也表明了現代汽車對環保和可持續性的不懈追求。現代設計團隊考慮周到和創新的設計讓Ioniq成爲2017年汽車可持續設計中的重要一員。綠色好設計大獎™已經創立八年，是原本的好設計大獎中的特別獎項。

Ioniq是全世界第一款在單一汽車平台上提供三種不同動力系統的環保車系，即爲Ioniq油電混合、插電混合，以及電動車款。現代Ioniq車系的設計主要專注於兩個關鍵因素，效率和科技。這兩個因素結合起來，創造出一個獨一無二以及極具前瞻性的外觀。在整個開發過程中，工程師與設計師密切合作，確保車輛的外型以及功能相輔相成，同時進化。Ioniq傑出的外型設計，以及相融合的先進科技以及整體設計，讓其領先同級距的競爭對手。在美國市場，Ioniq油電混合車是市面上最省油的車款，Ioniq電動車則是最高效的電動車款。

芝加哥亞典娜建築和設計博物館

芝加哥雅典娜博物館是一個全球性的非營利教育研究中心，由其會員贊助營運。雅典娜博物館的宗旨在於教育大衆關於建築和設計的重要性，以及這些專業如何能爲人類環境產生積極正面的影響。

歐洲建築藝術設計和城市研究中心

歐洲建築藝術設計和城市研究中心 (www.europeanarch.eu) 致力於教育大衆關於人爲建設環境的所有方面 (像是都市整體以及單獨的大樓)，其中包含讓設計最終成型的藝術和文化哲學理念。研究中心的重心在於當代的價值和美感、環境的保護和可持續性，以及對於藝術和設計爲文化和城市主義最高表現的理論探索。

北美現代汽車 (HYUNDAI MOTOR AMERICA)

總部位於南加州噴泉谷的北美現代汽車是韓國現代汽車集團的分公司。現代全車系由北美現代汽車在美國市場超過八百三十家現代經銷商進行分銷。所有在美國銷售的現代汽車都享有「全美最佳保固計畫」，包含可完全轉讓的新車有限保固5年6萬哩、動力系統有限保固10年10萬哩，以及5年不限哩數的路邊緊急救援服務。

圖：由現代汽車提供。

請至 www.HyundaiAssurance.com 查詢更多北美現代汽車保固計畫資料或至 www.hyundainews.com 查詢更多北美現代汽車相關訊息，也可連接北美現代汽車社群網頁 Twitter、 YouTube與Facebook專頁。

現代SONATA與ELANTRA GT入圍2017國際傑出工業設計獎

【本報訊】現代汽車2018 Sonata和Elantra GT憑藉引人注目和大膽的設計，入圍美國工業設計協會IDSA舉辦的2017美國IDEA傑出工業設計獎。美國IDEA傑出工業設計獎在範圍廣泛的各種產品類別 (像是交通以及運動用品) 中評選出傑出與獨特的設計。

2018 Sonata在前幾代車款的成功基礎上，加入了一系列與現代汽車進化的設計理念一致，但同時帶有巨大改變的設計元素。這種漸進式的設計結果是一個更大膽，更精巧的外觀，具備精特的線條以及獨特的風格，創造出一個非比尋常且引人注目的設計主題。從正面來看，全新的格柵與垂直的LED日間行車燈以及變窄的頭燈相結合，由引擎蓋所包覆，呈現出一個更有力的外觀。從側面來看，設計師加大了後車廂蓋，與變低和變寬的前格柵取得平衡，從而創造出更具有活力的動感姿態，也使得引擎蓋的外觀更長，看起來更有時尚感。全新的Sonata內部更加強了中控台的各種功能，創造出一個更醒目的外觀。升級後的音頻和通風控制按鈕被設置爲遙感按鈕，提升了汽車的豪華感。

圖：由現代汽車提供。

全新的2018 Elantra GT則呈現出更大膽的姿態，包含引人注目的全新格柵設計、內部空間，以及簡潔有力的歐洲風格和駕駛動力。這些設計結合了準確、緊繃的線條與精緻豐富的表面。具備感性和自信的設計理念，輔助寬敞的空間、可視性，以及舒適度，表達出Elantra GT出色的功能。簡潔而直觀的內部設計中包含了橫向的佈局，傳達出一種優雅而通風的美感。鋁合金的細節以及高質量的內部材料則營造出一種平靜而優雅的氛圍。

現代汽車風格設計部門總監Sangyup Lee提到：「我們爲每一個級距打造各種富有魅力的特色，讓現代汽車成爲汽車業界中最受歡迎的品牌。現代汽車將會繼續開發更具有特色和創造性的設計。」

IDEA是一個知名的國際設計大賽，由美國工業設計師協會每年舉辦，獎勵和推廣各行業和領域中優秀的設計作品。IDEA對於卓越設計的評選是基於以下的標準：創新設計、用戶利益、客戶利益、社會利益，以及適當的美感。

北美現代汽車 (HYUNDAI MOTOR AMERICA)

總部位於南加州噴泉谷的北美現代汽車是韓國現代汽車集團的分公司。現代全車系由北美現代汽車在美國市場超過八百三十家現代經銷商進行分銷。所有在美國銷售的現代汽車都享有「全美最佳保固計畫」，包含可完全轉讓的新車有限保固5年6萬哩、動力系統有限保固10年10萬哩，以及5年不限哩數的路邊緊急救援服務。

請至 www.HyundaiAssurance.com 查詢更多北美現代汽車保固計畫資料或至 www.hyundainews.com 查詢更多北美現代汽車相關訊息，也可連接北美現代汽車社群網頁 Twitter、 YouTube與Facebook專頁。

Westchase Square辦公樓區地點適中, 交通方便
辦公樓設備齊全 辦公室首選

(休士頓/秦鴻鈞報導) Westchase Square辦公樓區位於Westchase區的中心地帶，是一棟六層樓的中層建築，擁有超過15萬平方英尺的可租用辦公空間。他們開放概念的中庭擁有充足的日光，爲客戶提供了非凡的歡迎感。 Westchase Square管理人員引以爲傲的是吸引和留住優質租戶。他們將您的要求作爲首要任務。滿足您業務需求的能力是他們的專長。

Westchase Square具有便利的商務位置，位於2825 Wilcrest Drive，在Richmond和Westheimer之間，距離8號高速公路Sam Houston Pkwy以西約半英里。他們被方便的商業區環繞，距離Beltway 8， 59，I-10，610 Loop高速公路和Westpark Tollway僅幾分鐘路程，提供十分便利的交通通道。休斯頓Metro巴士站距離Westchase Square僅有幾分鐘的路程，方便前往或出行。在Westchase Square，您不僅可以方便地訪問您需要的任何地方，還可以成爲您的客戶和員工的便捷商務位置。

Westchase Square辦公樓區特色: 位於著名的Westchase區; 快速通往Beltway 8，59，I-10, 610高速公路和Westpark Toll Rd; 樓區提供專業和快速及時的管理，租賃和維修服務; 從地板到天花板配備明亮的開放式中庭; 每日到門郵寄; 三層車庫，附加4/1000地面停車位; 高速光纖互聯網; 辦公樓區熟食店; 免費租客會議室; 監控卡密鑰安全門; 24小時大廳監控; 方便的Metro巴士公交車站。有關租賃信息，請通過s.romero@westplaza.com或713-782-2233 ext-21請聯繫Sonya Romero。